

EDIZZJONI STRAORDINARJA
EXTRAORDINARY EDITION



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

12,953]

It-Tlieta, 23 ta' April, 1974
Tuesday, 23rd April, 1974

[Prezz 8m
[Price 8m

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 265]

NOMINA TA' AĠENT PRIM IMHALLEF

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi bis-saħħa tad-disposizzjonijiet ta' l-artiklu 99 (1) tal-Kostituzzjoni ta' Malta, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali, fuq il-parir ta' l-Aġent Prim Ministru innomina lill-Onor. is-Sur Imħallef M. Caruana Curran, LL.D., B.A., biex jagħmel id-doveri ta' Prim Imħallef mit-23 ta' April, 1974, sakemm l-Unur Tiegħu l-Prim Imħallef jerġa' jidhol għad-doveri tal-kariga tiegħu.

It-23 ta' April, 1974.

[Nru. 266]

DMIRIJIET TA' IMHALLFIN TAL-MAESTA' TAGĦHA

BIS-SAĦĦA tas-setgħat mogħtija bl-artikolu 11 tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kapitlu 15) u bl-artikolu 513 tal-Kodiċi Kriminali (Kapitlu 12), l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali ordna illi mit-23 ta' April, 1974, sakemm l-Unur Tiegħu l-Prim Imħallef jerġa' jidhol għad-dmirijiet tal-kariga tiegħu, se jsiru l-arrangamenti li ġejjin:—

GOVERNMENT NOTICES

[No. 265]

APPOINTMENT OF ACTING CHIEF JUSTICE

IT is notified for general information that as empowered by the provisions of section 99 (1) of the Constitution of Malta, His Excellency the Governor-General, acting on the advice of the Acting Prime Minister has designated the Hon. Mr Justice M. Caruana Curran, LL.D., B.A., to perform the functions of Chief Justice from the 23rd April, 1974, until His Honour the Chief Justice resumes the functions of his office.

23rd April, 1974.

[No. 266]

DUTIES OF HER MAJESTY'S JUDGES

IN exercise of the powers conferred by section 11 of the Code of Organization and Civil Procedure (Chapter 15) and by section 513 of the Criminal Code (Chapter 12), His Excellency the Governor-General has directed that from 23rd April, 1974 until His Honour the Chief Justice resumes the functions of his office, the following arrangements be made:—

QORTI TA' L-APPELL TAL-MAESTA'
TAGHHA

L-Onorevoli s-Sur Imħallef G. O. Refalo, LL.D., minbarra d-dmirijiet diġà assenjati lil bin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 735 tat-12 ta' Ottubru, 1973, joqgħod ukoll fil-Qorti ta' l-Appell tal-Maestà Tagħha ma' l-Unur Tiegħu l-Aġent Prim Imħallef u President ta' dik il-Qorti, u ma' l-Onorevoli s-Sur Imħallef V. R. Sammut, B.A., LL.D.

L-Unur Tiegħu l-Aġent Prim Imħallef u President ta' dik il-Qorti joqgħod f'dik il-Qorti għas-smieġ ta' appelli minn deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Maġistrati tal-Pulizija Ġudizzjarja għall-Gżira ta' Malta fil-ġurisdizzjoni civili tagħha.

QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI
TAL-MAESTA' TAGHHA

L-Onorevoli s-Sur Imħallef G. O. Refalo, LL.D., minbarra d-dmirijiet assenjati b'din lil u dawk diġà assenjati lil bin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 735 tat-12 ta' Ottubru, 1973, joqgħod ukoll fil-Qorti ta' l-Appell Kriminali tal-Maestà Tagħha ma' l-Unur Tiegħu l-Aġent Prim Imħallef u President ta' dik il-Qorti, u ma' l-Onorevoli s-Sur Imħallef V.R. Sammut, B.A., LL.D.

L-Unur Tiegħu l-Aġent Prim Imħallef u President ta' dik il-Qorti jkompli joqgħod f'dik il-Qorti għas-smieġ ta' appelli minn deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Maġistrati tal-Pulizija Ġudizzjarja fil-ġurisdizzjoni kriminali tagħhom.

It-23 ta' April, 1974.

HER MAJESTY'S COURT OF APPEAL

The Honourable Mr Justice G. O. Refalo, LL.D. will, in addition to the duties already assigned to him by Government Notice No. 735 of 12th October, 1973, also sit in Her Majesty's Court of Appeal with His Honour the Acting Chief Justice and President of that Court, and with the Honourable Mr Justice V.R. Sammut, B.A., LL.D.

His Honour the Acting Chief Justice and President of that Court shall sit in that Court for the hearing of appeals from decisions of the Court of Magistrates of Judicial Police for the Island of Malta in its civil jurisdiction.

HER MAJESTY'S COURT OF CRIMINAL
APPEAL

The Honourable Mr Justice G. O. Refalo, LL.D., will, in addition to the duties hereby assigned to him and those already assigned to him by Government Notice No. 735 of 12th October, 1973, also sit in Her Majesty's Court of Criminal Appeal with His Honour the Acting Chief Justice and President of that Court, and with the Honourable Mr Justice V. R. Sammut, B.A., LL.D.,

His Honour the Acting Chief Justice and President of that Court will continue to sit in that Court for the hearing of appeals from decisions of the Courts of Magistrates of Judicial Police in their criminal jurisdiction.

23rd April, 1974.

AVVIZI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[156]

BILLI MICHAEL FENECH, Marianna mart Joseph Vassallo, Emanuela mart John Micallef, Thomas Fenech bħala rappreżentant legittimu ta' ibnu minuri Victor Fenech ippreżentaw ċitazzjoni (352/74/F.M.) fejn talbu korrezzjoni fl-ATTI TAT-TWELID tagħhom fir-Registru Pubbliku.

Kull min jidherli li għandu interess u jrid jopponi dik it-talba b'dan l-avviż hu msejjaħ sabiex ifisser il-fehma tiegħu, b'nota li għandha tiġi ppreżentata fir-registru ta' dawn il-Qrati fi żmien HMISTAX-IL GURNATA mill-hruġ ta' dan l-avviż fil-Gazzetta tal-Gvern.

Dawk illi fiż-żmien fuq imsemmi jkunu ippreżentaw dik in-nota għandhom jiġu notifikati b'kopja ta' ċitazzjoni hawn fuq imsemmija, bil-gurnata li tiġi mogħtija għas-smieġ tal-kawża.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum, 27 ta' Marzu, 1974.

LOUIS VELLA
Dep. Registratur.

Translation

WHEREAS MICHAEL FENECH, Marianna wife of Joseph Vassallo, Emanuela wife of John Micallef, Thomas Fenech as legal representative of his minor son Victor Fenech filed a Writ of Summons (352/74/F.M.) demanding the correction of their ACTS OF BIRTH in the Public Registry.

Whoever may have an interest therein, and wishes to oppose that demand, is hereby called upon to do so, by means of a note to be filed in the Registry of these Courts within FIFTEEN DAYS from the day of the publication of this present notice in the Government Gazette.

Those who, within the aforesaid time, shall have filed such note, shall be notified, by the service of a copy of the said writ of summons, of the day which will be appointed for the hearing of the cause.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 27th day of March, 1974.

LOUIS VELLA
Dep. Registrar.

[157]

BILLI LUIGI SPITERI (BUSUTTIL) U Salvina mart Alfred Desira ppreżentaw ċitazzjoni (346/74/F.M.) fejn talbu korrezzjonijiet fl-ATTI TAT-TWELID tagħhom u fl-ATT TAZ-ŻWIEĠ ta' Salvina Desira fir-Registru Pubbliku.

Kull min jidherli li għandu interess u jrid jopponi dik it-talba, b'dan l-avviż hu msejjaħ sabiex ifisser il-fehma tiegħu, b'nota li għandha tiġi ppreżentata fir-registru ta' dawn il-Qrati fi żmien hmistax-il gurnata mill-hruġ ta' dan l-avviż fil-Gazzetta tal-Gvern.

Dawk illi fiż-żmien fuq imsemmi jkunu ippreżentaw dik in-nota għandhom jiġu notifikati b'kopja ta' ċitazzjoni hawn fuq imsemmija, bil-gurnata li tiġi mogħtija għas-smieġ tal-kawża.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum, 27 ta' Marzu, 1974.

LOUIS VELLA
Dep. Registratur

Translation

WHEREAS LUIGI SPITERI (BUSUTTIL) and Salvina wife of Alfred Desira filed a writ of summons (346/74/F.M.) demanding the correction of their ACTS OF BIRTH and of the ACT OF MARRIAGE of Salvina Desira in the Public Registry.

Whoever may have an interest therein, and wishes to oppose that demand, is hereby called upon to do so, by means of a note to be filed in the Registry of these Courts within fifteen days from the day of the publication of this present notice in the Government Gazette.

Those who, within the aforesaid time, shall have filed such note, shall be notified, by the service of a copy of the said writ of summons, of the day which will be appointed for the hearing of the cause.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 27th day of March, 1974.

LOUIS VELLA
Dep. Registrar